

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1097

BY-LAW No 1097

Concernant la construction des bâtisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le neuvième jour d'octobre mil neuf cent cinquante-huit (1958) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the ninth day of October One thousand Nine Hundred and fifty-eight (1958), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
LEGARE
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
LEGARE
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN
MORENCY,

Lu pour la première fois le 2 octobre 1958

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 9 octobre 1958

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 2nd October 1958

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 9th October 1958

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—Le règlement No 1087 est modi-
fié en ajoutant après le dernier para-
graphe de l'article 1 le suivant:

"Nonobstant ce qui a été décrété
ci-dessus, le présent règlement ne mo-
difie en rien les restrictions concernant
la construction dans les rues ou ave-
nues antérieurement assujetties aux
prescriptions du règlement No 849
ou de ses amendements."

2.—Le présent règlement fait partie
du règlement No 1087 et entrera en vi-
gueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD
Greffier de la Cité.

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit:

1.—By-law No 1087 is modified by
adding after the last paragraph of
section 1 the following:

"Notwithstanding what was de-
creed hereabove, the present by-law
modifies by no means the restrictions
concerning the construction in the
streets or avenues previously sub-
jected to the prescriptions of by-law
No 849 and its amendments."

2.—The present by-law forms part
of by-law No 1087 and shall come into
force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD
City Clerk

C E R T I F I É

F. X. Chouinard

GREFFIER DE LA CITÉ

MAIRE